

## Tulihännä kinipanemine.

Maa sügawusest ja mere sügawusest,  
 Taewa korgusest ja taewa laiusest,  
 Koigest ilma otsast ja koigest taewa täht'dest,  
 Üheksamast kuust ja üheksamast pääwast,  
 Üheksamast tuulest ja üheksamast wihmast,  
 Üheksamast puust ja üheksamast kiwist,  
 Poua sitikist ja maa martikist,  
 Mere wahust ja maa mullast,  
 Noia woist ja soo roostest,  
 Nahkmunast ja lina lemlist,  
 Kärkse seenist ja wana päkest,  
 Lua kontsest ja wiha roostest.  
 Kes sa koigest tühjast ja tähjast koko korjatud  
 ja tuulde saadetud oled -  
 saago sa porgo hauda sügawase auku  
 raud tulba külge kinni pandud ahilatega igaweste.

(aus Fellin, Estland; Kreutzwald,  
 S. 120.)

## Bannung des Feuerdrachens.

Aus der Erde Tiefe und des Meeres Tiefe,  
 Aus des Himmels Höhe und des Himmels Breite,  
 Aus allen Weltenden und aus allen Himmelssternen,  
 Aus dem neunten Monat und dem neunten Tage,  
 Aus dem neunten Wind und dem neunten Regen,  
 Aus dem neunten Baum und dem neunten Steine,  
 Aus der Dürre Käfer und der Erde Gewürm,  
 Aus des Meeres Schaume und der Erde Stabbe,  
 Aus Hexenbutter und aus Moorrost,  
 Aus häut'gem Ei und Flachsresten,  
 Aus Fliegenschwämmen und allem Geschwür,  
 Aus des Besens Stumpf und Quastenende! -  
 Der Du aus allem Leeren und Schweren zusammenge-  
 Und in den Wind gesendest bist - lesen  
 Mögest Du in der Grupe der Höllentiefe  
 An einem eisernen Pfosten festgebannt sein mit  
 Ketten ewiglich!